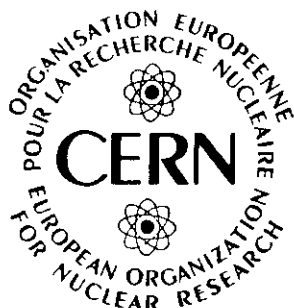


No. 50 / 1966



Semaine/Week  
19.12— 24.12

# Bulletin

Nouvelles officielles

: pages 1 - 4 : Official News

Nouvelles de l'Association du Personnel

: pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

No Seminars at CERN this week

Vendredi, 16 décembre

17.00 précises

Université de Genève / Ecole de Physique  
Auditoire B

"Gauge properties of Minkowski Space"

Prof. Kastrup / Université de Berne

Lundi, 19 décembre

17.15

Université de Genève / Ecole de Physique  
Auditoire B

COLLOQUE

"Qu'est-ce qu'une particule"

Prof. J.M. Jauch

### N O T E

Le dernier numéro du BULLETIN à paraître cette année sera distribué le 23 décembre et se rapportera à la période se terminant le 7 janvier 1967.

Prière de bien vouloir nous faire parvenir vos articles pour cette quinzaine pour le MERCREDI, 21 décembre, à 17.30 h.

The last issue of the BULLETIN to appear this year will be circulated on 23 December and will cover the weeks until 7 January 1967.

Contributors are asked to present material for these weeks by 17.30 on WEDNESDAY, 21 December, please.

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

En raison des fêtes de fin d'année, les cours techniques seront interrompus jusqu'au 9 janvier.

La Section de l'Enseignement et les professeurs adressent aux élèves leurs meilleurs voeux pour 1967.

-----

ENSEIGNEMENT ACADEMIQUECOURS D'INITIATION SUR LES ACCELERATEURS  
ET LE PROJET ISR

Mardi 20 décembre  
14.15  
Grand Amphithéâtre

par T. Bonaudi  
(5e leçon)

-----

LECTURE NOTES

The yellow report (CERN 66-29) by J.S. Bell on "Weak Interactions and Current Algebras", from the Proceedings of the 1966 CERN School of Physics - Vol. 1, has been issued and may be obtained from the Library or outside Room 2-060, Lab. 4.

---

**Affaires Sociales/Welfare**

The English edition of

Study of the problems posed by the  
EDUCATION OF THE CHILDREN OF CERN STAFF MEMBERS  
(Progress report)

is available on request - preferably in writing - from Mrs. L. Goldschmidt-Clermont, Welfare Section.

Semaine/Week  
19.12— 24.12



## Staff Association

### PROBLEMES SCOLAIRES A MOYEN ET LONG TERME

Un questionnaire, destiné à nous permettre de connaître la situation scolaire actuelle et de nous faire une idée des motivations et des désirs du personnel en cette matière, vient d'être mis au point. Il a été réalisé en collaboration avec la Section des Affaires Sociales et a été envoyé le 9 décembre à tous les parents d'enfants de 3 à 19 ans.

Il est indispensable que vous y répondiez. Cette enquête est faite dans votre intérêt et dans celui de vos enfants.

Mme L. GOLDSCHMIDT-CLERMONT - Tél. 3187 - Section des Affaires Sociales -  
et

Mme C. THOMPSON - Tél. 3073 - Bibliothèque P.S.

sont à la disposition de ceux qui désirent de l'aide pour remplir le questionnaire.

Merci d'avance.

Le Comité Mixte :  
Affaires Sociales - Association du Personnel

### LONG - TERM AND MEDIUM - TERM SURVEYS

We have recently drafted a questionnaire, in collaboration with the Welfare Section, in order to find out the present schooling situation and to give us an idea of the Staff's wishes on this matter. This questionnaire was sent on December 9th to all parents having children between 3 to 9 years old.

It is of the greatest importance that you reply. Do not forget that this enquiry is being made in your interest and that of your children.

Mrs. L. GOLDSCHMIDT-CLERMONT - Tel. 3187 - Welfare Section  
and

Mrs C. THOMPSON - Tel 3073 - P.S. Library

will be pleased to help you if you have difficulty in filling in the questionnaire.

We thank you in advance for your co-operation.

The Joint Committee :  
Welfare Section - Staff Association

### JARDIN D'ENFANTS DU CERN

A partir du 16 janvier 1967, tous les formulaires ainsi que les demandes de renseignements concernant les admissions devront être adressés à

M. M.J. DE JONGE - Division ISR - Tél. 2738 - 3277 -

### CERN NURSERY SCHOOL

From 16 January 1967 all applications and enquiries concerning admissions should be addressed to

Mr. M. J. DE JONGE - ISR Division - Tel. 2738 - 3277 -

# Réservation Spectacles

# Theatre Bookings

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
LA COMEDIE	Mercredi 28 décembre	<u>LE CHEVAL CHINOIS</u> , d'Armando Curcio	Jusqu'à épuisement des abonnements
THEATRE DE POCHE	Jusqu'au 31 décembre. Tous les jours sauf dimanche et lundi.	<u>GAVAUD, MINARD et Cie</u> , de Gondinet	Jusqu'au lundi pour la semaine après.
PAVILLON DES SPORTS	30 et 31 décembre en matinée.	<u>ROGER LANZAC</u> animera et présentera les plus grandes attractions des cirques mondiaux <u>LA PISTE AUX ETOILES</u>	Billets en vente au bureau de loca- tion
THEATRE DE MARION- NETTES DE GENEVE	Tous les jeudis et dimanches à 15h. 00.	<u>ALADIN ET LA LAMPE</u> <u>MERVEILLEUSE</u> , d'après le conte des Mille et Une Nuits.	Cartes de réduction

## Memoranda

### I N T E R F O N - GROUPEMENT DE COMMANDES SUR FRANCE -

Bureau : Ancienne baraque de la Physique de Santé (aile gauche) - Tél. 3339 -  
Ouvert : Lundi, mercredi et vendredi de 13h. 30 à 17h. 00 et le jeudi de 12h. 00 à 16h. 00.

\*REFRIGERATEURS - Nouvelle série disponible par groupement à des prix ahurissants ! Venez voir  
au bureau le modèle 215 litres avec congélateur incorporé. Livraison après les fêtes.

\*TELEVISIONS - Les personnes ayant demandé la documentation TEVEA sont priées de contacter à  
nouveau le bureau car il est intervenu un changement intéressant.

\*PAYSAGISTE-PEPINIERISTE - Réduction auprès d'un pépiniériste de Haute-Savoie. Documentation  
et renseignements au bureau.

### C E R N S H O P - A T T E N T I O N -

LE CERN SHOP SERA OUVERT le JEUDI 22 DECEMBRE 1966 de 13h. 30 à 17h. 00

au lieu du

vendredi 23 décembre 1966

Toutefois, la distribution des colis sera assurée le vendredi matin.

### C O R O A L P I N O M A R M O L A D A

Les personnes ayant commandé le disque "Coro Alpino Marmolada" sont priées de bien vouloir  
le retirer au Bureau de Location de l'Association le :

Lundi, mercredi ou vendredi, de 8 h. 30 à 12 h. 30.

### C A R T E S D E V O E U X

Les personnes ayant commandé des cartes de voeux sont priées de venir les retirer au plus tôt  
au Bureau de Location de l'Association.

Nous disposons d'un petit stock de cartes UNICEF ainsi que des cartes en faveur du Viet-Nam  
pour les personnes qui n'ont pas passé de commandes et qui désirent en acheter.

A U T O M O B I L E - C L U B   C E R N

En raison des fêtes de fin d'année, le Secrétariat de l'Automobile-Club sera fermé dès le mardi 20 décembre 1966 au soir, jusqu'au 1er janvier inclus.

Le Comité

Owing to the end of year holidays, the Secretariat of the Automobile-Club CERN will be closed from the evening of Tuesday 20th December, to January 1st inclusive.

The Committee

UTILISATION DE LA STATION DE LAVAGE ET GRAISSAGE

En raison des travaux entrepris par la Division Site et Bâtiments, l'utilisation de la station de lavage et graissage ne sera désormais plus possible (exception faite pour de petits travaux de réparation).

Nous espérons bientôt obtenir une place de remplacement, plus grande et mieux installée. Des contacts ont été pris à cet effet avec la Direction et nous ferons tout notre possible pour qu'ils aboutissent rapidement à une solution satisfaisante.

Le Comité

C E R N   C H E S S   C L U B   T O U R N A M E N T

After the course given by T. Lindelöf during the past three months, it is expected that some of us would like to participate in a small tournament giving us a good occasion for further training.

It is intended to hold the tournament on the seven successive Tuesday evenings between January 10th and February 21st 1967.

The games will be played in the cafeteria from 6.00 p.m. and should normally be finished by 10.00 p.m.

If you are interested and seriously intend to play the one game per week required, please fill in the attached form and send it to the tournament organizer : Werner HARDT/ISR as soon as possible but before January 6th 1967.

For the first evening on January 10th, you are requested to come at 5.45 p.m. for pairing and briefing on rules.

Games will be played with chess clocks at a rate of 50 moves in the first two hours.

CERN CHESS CLUB TOURNAMENT

NAME : ..... FIRST NAME : .....

DIVISION : ..... Int. phone number : .....

I should like to participate in the CERN Chess Club Tournament in January and February 1967.

I participated in the last CERN Chess Club Tournament in autumn 1965 YES NO

I have played chess for ..... years.

I am member of the CERN Chess Club since 196. .

I am/was member of other chess clubs since 196. .

I possess a chess set YES NO

I possess a chess clock YES NO

Geneva, .....

Signature :

CLUB - PHOTO - Section 8 mm

Quelques cinéastes amateurs présenteront trois films en 8 mm. Durée : environ 1 heure.

LUNDI 19 DECEMBRE à 17h. 45 - SALLE DE LA THEORIE - LABO 4

CLUB DE BOULES ET PETANQUE

Une Assemblée Générale se tiendra le 12 janvier 1967 dans la Salle A, premier étage du bâtiment administratif (17h. 45).

L'ordre du jour sera le suivant :

- Rapport des activités 1966 ;
- Réélection d'un Comité ;
- Cotisations ;
- Organisation des concours ;
- Affiliation avec les Clubs des Organisations Internationales ;
- Divers.

Il est indispensable que tous les membres assistent à cette réunion. Les personnes qui désirent faire partie du nouveau Comité, y compris les membres du présent Comité, sont priées de contacter l'une des personnes suivantes :

MM. BOBILLIER	-	tél. 2148	-
COMTE		2148	
DUCIMETIERRE		2012	
DURMELAT		3109	
JACOLIN		2794	
JAMBON		2195	
SPYSE		2180	

SKI - CLUB

COURS DE SKI : SAMEDI 17 DECEMBRE à 13h. 30 à la FAUCILLE-MONT-ROND -

Dans l'intérêt de tous les participants aux cours, nous prions les élèves de respecter l'horaire. Nous n'accepterons plus les retardataires dans les classes déjà formées.

N'oubliez pas les chaines à neige S.V.P. !!!

WEEK-END DE SKI A ZERMATT DU 2 au 5 FEVRIER 1967

Les inscriptions pour le Week-end de ski seront ouvertes dès le 19 décembre 1966 par Bulletin simple Ski-Club qui se trouvent à la poste du CERN. Nous ne pouvons accepter que 75 personnes dont 25 dormiront dans un garni où elles prendront le petit déjeuner. Les principaux repas seront pris à l'hôtel.

Les inscriptions tardives seront remboursées, le timbre postal faisant foi.

HOTEL : 1 jour pension complète ..... Fr 70.-  
2 jours demi pension

FORFAITS : 4 jours pour SUNECCA ..... Fr 25.-  
4 jours pour SCHWARZSEE et SUNECCA Fr 60.-

soit un total de Fr 95.- ou Fr 130.-

Plan de situation au Bureau de poste du CERN.

Nous vous conseillons de vous inscrire pour le voyage en commun en train ; c'est beaucoup plus sûr et plus rapide qu'en voiture.

GENEVE/ZERMATT - Aller-retour ..... Fr 36.-

soit un total de Fr 131.- ou Fr 166.-

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tel. 3324

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

## NOTE IMPORTANTE - FERMETURE DU HALL EST DU PS

Pour des raisons de sécurité contre les radiations, le Hall Est du PS sera FERME, pendant les essais des nouveaux faisceaux éjectés, à tout le personnel excepté ceux qui actuellement y prennent part. Les prochaines séries d'essais sont prévues pour les périodes du vendredi 16 décembre à 18.00 au samedi 17 décembre à 18.00 et du jeudi 22 décembre à 18.00 au vendredi 23 décembre à 18.00; mais ces horaires peuvent être changés sans autre avis. Il est demandé à chacun de faire attention aux avertissements de danger de radiations qui seront affichés. En cas de doute sur les conditions d'accès, la Salle de Contrôle du PS doit être contactée - Téléphone Nos 2578/2575.

SECURITE (RADIATIONS)  
DIVISION MPS

## IMPORTANT NOTICE - PS EAST HALL CLOSURE

For reasons of radiation safety, the PS East Hall will be CLOSED during tests of new ejected beams to all personnel except those actually taking part. The next series of tests are scheduled for the periods from 18.00 Friday 16 December to 18.00 Saturday 17 December and from 18.00 Thursday 22 December to 18.00 Friday 23 December, but the times may have to be altered without further notice. Everyone is asked to pay careful attention to the Radiation Warning notices which will be erected. In case of any doubt about access conditions, the PS Main Control Room should be contacted - telephone nos. 2578/2575.

RADIATION SECURITY  
MPS DIVISION

## Concerne: PLAQUES Z-66

La Section de l'Installation de la Division du Personnel attire l'attention des personnes en possession d'un véhicule immatriculé sous plaques Z-66, qu'elles ont l'obligation de les échanger contre des plaques Z-67 avant le 1er janvier 1967.

Les personnes que cela concerne sont priées de prendre contact avec la Section d'Installation (Int. 2795 ou 2838).

Division du Personnel

## PAIEMENT DES APPELS TELEPHONIQUES PRIVES

Le personnel est prié de suivre les instructions imprimées dans le Bulletin du 2 décembre, et sur chaque facture, et de payer SEULEMENT DES RECEPTION, UNE FOIS PAR MOIS, DES EXEMPLAIRES JAUNES.

## PAYMENT OF PRIVATE TELEPHONE CALLS

Staff are asked to follow the instructions printed both in the Bulletin of 2 December, and on each bill, and to pay their DAO ONLY ON RECEIPT OF THE YELLOW COPIES ONCE A MONTH.

PE Division 3333

SERVICE BLANCHISSERIEConcerne: Echanges des blouses blanches durant l'année 1967GROUPE : PS - PH/S - SB - DD

5 - 19 - Janvier 1967  
 2 - 16 - Février  
 2 - 16 - 30 - Mars  
 13 - 27 - Avril  
 11 - 25 - Mai  
 8 - 22 - Juin  
 6 - 20 - Juillet  
 3 - 17 - 31 - Août  
 14 - 28 - Septembre  
 12 - 26 - Octobre  
 9 - 23 - Novembre  
 7 - 21 - Décembre

GROUPE : SC - ADM - TC

12 - 26 - Janvier 1967  
 9 - 23 - Février  
 9 - 23 - Mars  
 6 - 20 - Avril  
 4 - 18 - Mai  
 1 - 15 - 29 - Juin  
 13 - 27 - Juillet  
 10 - 24 - Août  
 7 - 21 - Septembre  
 5 - 19 - Octobre  
 2 - 16 - 30 - Novembre  
 14 - 28 - Décembre

Les Blouses Vertes, les Salopettes, et les combinaisons seront ramassés chaque semaine comme auparavant.

(Entre le 24.12.66 et le 5.1.67 aucuns ramassages et distributions ne seront effectués).

M. Moret

SERVICE DES MAGASINS

Pendant la période du 26 au 30 décembre, une permanence sera assurée pour la livraison, l'expédition et le dédouanement des marchandises.

Pour les cas extrêmement urgents (wagons complets, camions), prière de téléphoner au numéro 2209.

A vendre au Personnel

Chaises  
 3 portes métalliques d'armoire Kampoda  
 Porte-fûts à roulettes  
 Blousons taille 46  
 Tuyaux de caoutchouc  
 Câbles et fils électriques  
 Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le hall de stockage, côté bâtiment Transport.

Chef du Service des Magasins

STORES SERVICE

From 26th December to 30 December 1966, a standby service will be maintained to ensure receiving, dispatching and customs clearance of goods.

For urgent cases (complete trucks, lorries) please call number 2209.

For sale to CERN Staff

Chairs  
 3 metal doors for Kampoda cupboard  
 Barrel stands on castor wheels  
 Overall tops size 46  
 Rubber tubing  
 Cables and electric wires  
 Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served basis" after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport side.

Head Stores Services

**PIO**VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 24 décembre/December

Prochaine visite/Next visit :

Samedi/Saturday, 14 janvier/January 1967

Les visites du samedi sont organisées sur rendez-vous préalable avec le PIO

GUIDED TOURS OF CERN

Pas de visite - No visit

Français - French

Visits by prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.